

现代语文版 资治通鉴

49 女皇登极

台湾 柏杨 中国 友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

④9 女皇登极

台湾

柏杨



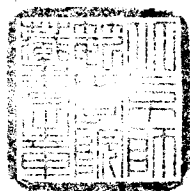
中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21213116

1991 · 北京



1213116

登记证号: (京)191号

书名 现代语文版资治通鉴(49) 女皇登极
作者 台湾 柏杨
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店北京发行所
印刷 北京百花印刷厂
规格 850×1168毫米32开本
6.125印张137000字
版次 1991年12月第1版
印次 1991年12月北京第1次印刷
印数 1—20000册
书号 ISBN 7-5057-0351-X/K·53
定价 3.50元

UAE 6/24

目 录

公元七世纪

公元六八九年

- 徐敬真案牵连甚众，很多人被诬杀…………… (4)

公元六九〇年至六九九年

- 武曌称帝，国号为周，改元天授…………… (15)

- 武曌网罗各类人为己效力，执挟刑赏大权…………… (27)

驾御天下

- 武曌为巩固权力，大规模诛杀异己…………… (44)

- 契丹军南侵，大败周王朝北征军…………… (64)

- 东突厥进入河北，屠杀俘虏万余人…………… (98)

- 狄仁杰率军十万，追击东突厥军…………… (99)

公元八世纪

公元七〇〇年至七〇五年

- “国老”狄仁杰逝世…………… (117)

- 宰相魏元忠刚直不阿，遭诬陷被贬…………… (136)

- 张柬之等发动宫廷政变，复兴唐室…………… (154)

· 唐中宗李显复位·····	(154)
· 则天皇后武曌逝世·····	(173)
附录:	
· 周王朝官制·····	(179)

公元六八九年 己丑

唐则天后永昌 元年

1 春季，正月一日，唐王朝皇太后武曌，在万象神宫(皇家大会堂〔明堂〕)举行皇家大祭。武曌身穿龙袍，头戴皇冠，手捧巨形玉圭，首先呈献祭品；皇帝(五任睿宗)李旦第二梯次呈献祭品，皇太子李成器第三梯次呈献祭品；先叩拜昊天上帝神位，其次依顺序叩拜一任帝李渊、二任帝李世民、三任帝李治，再叩拜魏国先王武士彧(武曌的老爹)，再叩拜五方帝王神位(参考六五一年七月)。武曌登上则天门，赦免天下，改年号。正月三日，武曌再往皇家大会堂(明堂)，接受文武官员的朝拜祝贺。正月四日，在皇家大会堂(明堂)宣布政府今后施政纲要，颁发九条训词，用以勉励文武百官。正月五日，武曌三往皇家大会堂(明堂)，大宴文武官员。

2 二月十四日，武曌追尊魏王(忠孝王)武士彧(武曌的老爹)“周忠孝太皇”、娘亲杨女士“周忠孝太后”；位于文水(山西

省文水县)的武家祖坟,称“章德陵”;位于咸阳(陕西省咸阳市)的武士彠坟墓,称“明义陵”,分别设立护墓官(先府官)。

二月十五日,武曌再追封鲁公爵武克己(武曌的五世祖)当太原王(靖王)、北平王武居常(武曌的四世祖)当赵王(肃恭王)、金城王武俭(武曌的三世祖〔曾祖父〕)当魏王(义康王)、太原王武华(武曌的祖父)当周王(安成王)。

3 三月十一日,武曌擢升副立法长(凤阁侍郎)张光辅,代理最高监督长(守纳言)。

4 三月十九日,皇太后武曌召见皇家图书院校对员(正字·正九品下)陈子昂,询问治国之道。陈子昂退出后,上疏指出:“应该少用刑罚,而全力培养高尚品德,停止战争,减轻赋税差役,照顾李姓皇族,使他们安心。”措词婉转恳切,意义深刻,约三千余字。

5 三月二十日,武曌任命国务院文官部长(天官尚书)武承嗣,当最高监督长(纳言);代理最高监督长(守纳言)张光辅,当代理最高立法长(守内史)。

6 夏季,四月二十二日,武曌诛杀辰州(湖南省沅陵县)州政府总秘书长(别驾)汝南王李炜、连州(四川省筠连县)州政府总秘书长(别驾)鄱阳公爵李湮等皇族十二人,把他们家属流放嵩州(四川省西昌市)。李炜,是李恽(二任帝李世民子)的儿子。李湮,是李元庆(一任帝李渊子)的儿子。

四月二十七日,武曌诛杀国务院文官部副部长(天官侍郎)蓝田(陕西省蓝田县)人邓玄挺。邓玄挺的女儿嫁给李湮为妻,他本人又跟李炜的友情深厚。李湮阴谋迎接被囚禁在庐陵的前任帝(四任中宗)李哲(又名:李显),重返宝座,询问邓玄挺的意见;李炜也曾经向邓玄挺请教:“我打算紧急自救,你认为如

何？”邓玄挺都拒不回答；所以被控“知情不报”罪，一同诛杀。

7 五月五日，任命国务院右最高执行长(文昌右相)韦待价，当安息兵团总司令(安息道行军大总管)，攻击吐蕃王国(西藏拉萨市)。

8 浪穹州(云南省洱源县)蛮族首领傍时昔等，率领二十五个部落，从前归附吐蕃王国(西藏拉萨市)，现在归附唐王朝。唐王朝政府命傍时昔当浪穹州(羁縻州)州长，仍统领他的部众。(南诏[即六诏]在历史上出现，“浪穹诏”是六诏之一。)

9 五月十八日，武曌任命和尚冯小宝当新平方面军总指挥官(新平军大总管)，北上讨伐东突厥汗国。前进抵达紫河(内蒙古南部黄河支流浑河)，看不到东突厥军，在单于台(内蒙古呼和浩特市北)刻石立碑，记载这次出征功勋，回军。

10 各亲王纷纷聚众起兵时(参考六八八年七月)，只有贝州(河北省清河县)州长、纪王李慎，没有参与，但也被逮捕入狱。

秋季，七月七日，把李慎装进囚车，流放巴州(四川省巴中县)看管，改姓“虺”(音huǐ，[悔])，中途经过蒲州(山西省永济县)，逝世。他有八个儿子，长子徐州(江苏省徐州市)州长、东平王李续等，前后相继，都被诛杀；家属流放岭南(大庾岭以南)。

李慎的女儿、东光县主李楚媛，从小就孝顺父母、言行谨慎，受世人赞扬，嫁给太子宫政务管理官(司议郎)裴仲将，夫妻恩爱，相敬如宾。婆母有病，东光县主亲自侍奉饭食医药，跟妯娌(兄弟的妻子)相处，都能得到她们的欢心，当时，李姓皇族的女儿，态度倨傲，生活奢侈，一致讥消李楚媛节俭朴素，说：“富贵所以受人崇拜，就是它可以使人称心快意。现在只你

如此勤俭刻苦，究竟还希望得到什么？”李楚媛说：“我从小就喜欢礼法，今天终于可以实践，岂不是称心快意！我自己观察，自古以来，女子们谨慎勤俭，才是美德；贪心放纵，就是恶行。我只怕给父母带来羞辱，其他还有什么可求？富贵荣华，身外之物，岂值得自命不凡！”大家惭愧敬佩。等到李慎的死讯传来，李楚媛号哭哀恸，吐血数升，服丧期满，不涂脂粉长达二十年。

11 西方远征军韦待价，前进到寅识迦河（流经新疆霍城县），跟吐蕃王国军会战，韦待价是一个文官，没有军事将领的才干，于是大败，惊恐慌乱，不知道如何是好，士卒既冻又饿，死亡惨重，遂狼狈回军。武曌震怒，七月二十六日，下令开除韦待价官籍，流放绣州（广西桂平县西），斩副总司令、安西大总督阎温古。西征军残余部队由安西副总督唐休璟集结收容。武曌任命唐休璟当西州军区（总部设高昌〔新疆吐鲁番市〕）总司令（都督），安抚西方边陲。

12 七月二十八日，命国务院国防部部长（夏官尚书）王本立，当一级实质宰相（同凤阁鸾台三品）。

13 徐敬业兵败时（参考六八四年十一月），他的老弟徐敬真被判流刑，放逐绣州（广西桂平县西），逃亡回来，打算投奔东突厥汗国。路过洛阳，神都洛阳卫戍区总司令部军务秘书长（洛州司马）弓嗣业（弓，姓）、洛阳县长张嗣明，馈赠他旅费，送他上路；徐敬真走到定州（河北省定州市），被治安官员逮捕，在调查审问过程中，弓嗣业上吊自尽，而徐敬真、张嗣明的口供，却大量牵出全国著名知识份子，声称他们都阴谋叛乱；徐敬真希望由于他这项“合作”，使自己免除死刑。政府官员及民间乡绅，大量受到牵连，都被斩首。张嗣明诬陷最高立法长（内史）张光辅，说：“张光辅讨伐豫州（河南省汝南县）时（参考六八

八年九月)，曾经暗中讨论神秘预言书，和天象变异，存心投机。”八月四日，张光辅和徐敬真，以及张嗣明等，一同斩首，家产没收。

八月十五日，国务院司法部长（秋官尚书）太原（山西省太原市）人张楚金、陕州（河南省陕县）州长郭正一、副立法长（凤阁侍郎）元万顷、洛阳县长魏元忠，一同陷入这个迅速扩大的叛乱巨案，一同被叛死刑，减刑一等，流放岭南（大庾岭以南）；他们都是徐敬真口供中徐敬业的同党。临斩首时，皇太后武曌派立法官（凤阁舍人）王隐客，乘快马飞奔刑场，大声喊叫：“圣旨下，赦他们不死！”喊声穿过街市，死囚们狂喜跳跃，欢呼不止。只魏元忠一个人安静地坐着不动，有人劝他起身，魏元忠说：“是真是假，还不知道。”王隐客抵达刑场，又教他起身，魏元忠说：“且等宣读皇家训令之后！”王隐客宣读皇家训令后，魏元忠才慢慢起身，三跪九叩谢恩，脸上既没有忧愁的颜色，也没有欣喜的颜色。

当天（八月十五日），浓云阴沉，由四方向中天集中；释放张楚金后，天气转为晴朗。

14 九月三日，武曌任命和尚冯小宝当新平兵团总司令官（新平道行军大总管），率军二十万人，讨伐东突厥汗国（内蒙古）可汗（十八任大可汗）阿史那骨笃禄。

15 最初，三任帝李治在位，周兴当河阳（河南省温县）县长，受召到京师（首都长安）晋见。李治打算擢升他的官职，交付更大责任，但有人上奏说：周兴不是“清流”（泛指声望清高之辈，但此时乃指不是科举考试出身；周兴由“不入流”——低阶层做起），李治遂改变主意。可是周兴并不知道，仍不断前往政府办公处所（朝堂），等候命令。所有宰相都沉默不讲话，只国

务院财政部长(地官尚书)、摄理最高监督长(检校纳言)魏玄同,当时是二级实质宰相(同平章事),告诉他说:“周县长可以走了。”周兴遂认为是魏玄同破坏自己前途,怀恨在心。魏玄同跟裴炎一向感情亲密,世人认为二人的友谊始终不变,称颂为“耐久朋”。周兴遂诬告魏玄同曾经说过:“皇太后(武曌)年已太老(本年六十六岁),不如拥护皇帝(李旦),来得耐久。”武曌果然被触怒,闰九月十五日,下令魏玄同在家中自杀。监刑监察官(御史)房济对魏玄同说:“老先生为什么不上疏告密,在皇太后(武曌)召见的时候,就可以申诉你的冤枉!”魏玄同叹息说:“人杀鬼杀(人杀,刑事处决;鬼杀,自然死亡),有什么区别?怎么可以当一个告密的人!”遂自杀。武曌又下令在隐密的地方把国务院国防部副部长(夏官侍郎)崔讦(讦,“察”的异体字)刺死,其他中央及地方高级官员,被控有罪,诛杀及流放的很多。

彭州(四川省彭县)政务秘书长(长史)刘易从,也受徐敬真口供牵连:闰九月二十九日,武曌派刽子手前往彭州(四川省彭县)执行死刑。刘易从仁慈孝顺、忠贞谨慎(刘易从蛮荒背父尸而归事,参考六七八年九月),将要绑赴街市斩首时,官员人民怜悯他清白无辜,沉冤难申,不分远近,纷纷赶来哀悼,竞争着脱下衣服铺到地上,说:“为秘书长祈求幽冥中的幸福!”有关官员评估衣服的价格,值十余万钱。

周兴等又诬告右武卫(卫军第四军)大将军、燕公爵黑齿常之密谋叛乱,武曌召他来神都(洛阳),逮捕下狱。冬季,十月九日,黑齿常之绞死。

十月十日,武曌诛杀李姓皇族、鄂州(湖北省武昌市)州长、继位郑王李璲(李元懿子)等六人。十月十一日,继位滕王李脩琦(李元嬰子)等六人,免除死刑,流放岭南(大庾岭以南)。

16 十月十八日，国务院教育部长(春官尚书)范履冰、副立法长(凤阁侍郎)邢文伟，一同当二级实质宰相(同平章事)。

17 十月三十日，下诏(不知是皇帝李旦下诏，还是皇太后武曌下诏)：一任帝李渊正妻太穆神皇后窦女士、二任帝李世民正妻文德圣皇后长孙女士，配享地神香火。武曌的娘亲忠孝太后杨女士，也配享地神香火。

18 右卫(卫军第二军)总部军械官(右卫胄曹参军·正八品下)陈子昂，上疏武曌，指出：

“周王朝最受歌颂的君王是姬诵(二任王成王)、姬钊(三任王康王)，西汉王朝最受歌颂的君王是刘恒(四任帝文帝)刘启(五任帝景帝)，都是因为他们不常使用刑罚的缘故。陛下(武曌)主持国政，虽已尽善尽美，但是太平王朝，全国上下都快乐祥和的接受教化，似乎不应该有那么多乱臣贼子，每天都被诛杀。最近，叛乱案件大量增加，叛徒也越来越多，我一向愚昧，最初认为他们所犯的罪，全是事实。可是上月(闰九月)十五日，陛下检查狱政，发现囚犯李珍等无罪受诬，特别下令释放(此案《通鉴》没有记载)，文武百官兴奋欢庆，同声祝贺陛下圣明，我这才知道，在陛下宽大的法纲之下，也有清白无罪的人受到冤枉。

陛下一心一意减轻刑罚，可是法官特务，却唯恐刑罚不重，这种作法伤害陛下的仁慈，污染太平盛世的形象，使我深感遗憾。本年(六八九)九月二十一日，陛下命令赦免张楚金等死刑，最初满天风雨，后来却变成祥云。我听说过，天空阴暗，气氛悲惨，是刑杀造成，而天朗气清，阳光普照，乃由于恩德降临。圣人效法上天，上天帮助圣人，天意如此，陛下怎么可以不顺应天意？而今，天又阴沉落雨，我恐怕过错在法官特务身上。

被羈押在监牢中的囚犯，大多数都被判死刑，道路上的行人，讨论纷纷，有的认为冤枉，有的认为罪有应得。陛下为什么不全部召见他们，亲自盘问口供！证据确凿的，宣布他的罪状，斩首示众；屈打成招的，则对法官特务，严厉惩罚，使天下人民都心悦诚服，知道帝国的政治廉明，司法公正，岂不是正大光明的圣德！”

公元六九〇年 庚寅

唐则天后载初 元年

周则天后天授 元年

1 冬季，十一月(正月)一日，冬至，唐王朝皇太后武曌，到万象神宫(皇家大会堂〔明堂〕)祭祀，赦免天下。就在当天(十一月一日)，开始使用周王朝(纪元前十二世纪)历法，把永昌元年(六九八)十一月，改称载初元年(六九〇)正月，把十二月改称腊月；夏王朝历法的正月，改称一月。追尊周王朝姬姓皇族的后裔和西汉王朝刘姓皇族的后裔，称“二王”；追尊黄帝王朝七任帝(舜帝)姚重华的后裔、夏王朝一任帝(大禹)姒文命的后裔、商王朝一任帝(成汤)子天乙的后裔，称“三恪”；北周帝国宇文皇族后裔，隋王朝杨姓皇族后裔，称“列国”。(古时新统治阶级为了解反抗力量，对前代三个统治家族的后裔，给他一个特别名号，不当作臣属，只当作宾客，称“二王”“三恪”。“王”的意义至明，“恪”的意义是至高无上。唐王朝本来称北周帝国

公元六九〇年 庚寅

及隋王朝后裔为“二王”，现在改称“列国”（封国），已降一等。）

2 立法院副立法长（凤阁侍郎）河东（山西省永济县）人宗秦客，改制“天”、“地”等十二个新字呈献。十一月八日，武曌批准施行。武曌又改原名“照”为“曌”（即改制的十二个新字之一。武曌原名武照、史书一般记载武曌，故从之。），把“诏书”改作“制书”（此系避讳武曌之名的字音）。宗秦客，是武曌堂姐的儿子。

3 十一月（正月）十六日，国务院司法部副部长（司刑少卿）周兴，上疏请求撤销唐朝李姓皇族身份。

4 十二月（腊月）二十三日，武曌任命白马寺和尚冯小宝，当右卫（卫军第二军）大将军，封爵号为鄂国公。

5 春季，一月十日，任命武承嗣当国务院左最高执行长（文昌左相），岑长倩当国务院右最高执行长（文昌右相），加授一级实质宰相（同凤阁鸾台三品）；擢升副立法长（凤阁侍郎）武攸宁当最高监督长（纳言），邢文伟代理最高立法长（守内史）；中央总监察官（左肃政大夫）一级实质宰相（同凤阁鸾台三品）王本立，改任国务院财政部长（地官尚书）。武攸宁，是武士彠（武曌的老爹）的侄孙（武曌是武攸宁的姑妈）。

当时，武家班当权，武承嗣、武三思专制独断，包括宰相在内，都在他们面前低头。国务院财政部长（地官尚书）、一级实质宰相（同凤阁鸾台三品）韦方质有病，武承嗣、武三思前往问安，韦方质斜靠着床上的茶几，对他们的叩拜不肯答礼，有人警告他，他说：“生死都由上天注定，大丈夫怎么能委曲自己，去巴结皇亲国戚，只求逃出灾难？”不久，韦方质就被周兴等陷害，一月十六日，流放儋州（海南省儋县），家产没收。

6 二月十四日，皇太后武曌，在神都（洛阳）洛城殿，举行“贡士考试”。皇家宝殿上考试贡士，自此开始。（唐王朝官员

的来源有三：学校毕业的称“生徒”，地方政府保荐的称“乡贡”，中央直接征召的称“制举”。“乡贡”有“秀才”、“进士”、“明经”等科，地方政府考试及格后，一律称“贡士”。清王朝后，地方政府考试及格，称“举人”，中央政府考试及格的称“进士出身”、“进士及第”。)

7 二月二十日，国务院财政部长(地官尚书)王本立逝世。《《新唐书》载王本立被杀，《御史台记》载王本立被周兴谋杀。《通鉴》从《实录》。)

8 三月十日，特进(文散官二级正二品)、一级实质宰相(同凤阁鸾台三品)苏良嗣逝世。

9 夏季，四月十一日，国务院教育部长(春官尚书)、二级实质宰相(同平章事)范履冰，被控曾经保荐叛乱犯当官；武曌命逮捕范履冰，下狱处死。

10 醴泉(陕西省礼泉县)人侯思止，最初贩卖烧饼维生，后来在游击将军(武散官十五级从五品下)高元礼家当奴仆，一向诡诈无耻。恒州(河北省正定县)州长裴贞，因事棍打一个事务官(判司)，当时侯思止担任事务员(判司使)，遂上疏告密：检举裴贞跟舒王李元名，阴谋叛乱。秋季，七月七日，李元名被免职夺爵，流放和州(安徽省和县)看管，七月八日，诛杀李元名的儿子、豫章王李亶；裴贞也全族屠灭。武曌擢升侯思止当游击将军(武散官十五级从五品下)。当时，告密的人差不多都当五品，但侯思止表示宁愿当一名监察官(御史最高从六品下，最低正八品下)，武曌说：“你不认识字，怎么能当监察官(御史)?”侯思止说：“獬豸也不识字，可是它能用角撞奸邪的人!”(獬豸，音xièzhì，〔谢志〕，古代传说中一种独角兽，遇到人打鬥时，就用角去撞没有理的人。)武曌高兴，马上任命他当朝

散大夫(文散官十三级从五品下)、中央监察官(侍御史·从六品下)。有一天,武曌把从前没收的房子赏赐给侯思止,侯思止不肯接受,抗辩说:“我最讨厌叛徒,不愿住叛徒的房子!”武曌对他更为欣赏。

衡水(河北省衡水市)人王弘义,品行向来不端,曾经向邻居乞讨瓜果,邻居拒绝,王弘义遂向县政府告发,说瓜田中发现白兔,县政府派人到瓜田中搜索捕捉,霎时间瓜田全毁。王弘义有一次经过赵州(河北省赵县)、贝州(河北省清河县),看见乡里父老做素食布施佛教和尚,遂告密说他们谋反,诛杀二百余人;武曌擢升王弘义当游击将军(武散官十五级从五品下),不久擢升宫廷监察官(殿中侍御史·从七品下)。曾经有人检举胜州军区(内蒙古准格尔旗东北)总司令(都督)王安仁阴谋叛乱,武曌命王弘义前往调查,王安仁身带重枷,誓言忠贞,王弘义就在枷上把王安仁的人头砍下,下令逮捕王安仁的儿子,正巧王安仁的儿子赶到,也立即斩首,把两颗人头装到箱子里带回神都(洛阳)。路过汾州(山西省汾阳县),州政府军务秘书长(司马)毛先生,设宴招待,面对面进餐,转眼之间,王弘义大声喝令毛先生走下台阶,斩首,用枪挑起毛先生的人头,进入洛阳,看到的人,没有人不全身发抖。

当时,政治犯监狱(制狱)设在丽景门里(洛阳皇城西面二门,南称“丽景门”,北称“宣耀门”),凡被投入这个监狱的人,除非死亡,永不能出,王弘义戏谑地称它“例竟门”(竟,完毕之意)。政府官员,人人被恐惧抓住,不知道下一个时刻身在何处,见面时不敢谈话,路上相遇,只敢互传眼神。有人在进宫朝见路上,就被埋伏的特务秘密逮捕;所以官员每天早上离家人朝时,总是跟家人告别说:“不知道能不能再见?”